

Súd: Okresný súd Rožňava  
Spisová značka: 1Pc/16/2018  
Identifikačné číslo súdneho spisu: 7818202239  
Dátum vydania rozhodnutia: 27. 02. 2019  
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Silvia Majerníková  
ECLI: ECLI:SK:OSRV:2019:7818202239.5

## Uznesenie

Okresný súd Rožňava v právnej veci navrhovateľky: Z. K. Z., nar. XX.X.XXXX, bytom K. XXX, O. S., proti povinnému - otcovi: G. Z., nar. XX.X.XXXX, bytom K. X, Z., H., o zvýšení vyživovacej povinnosti voči plnoletému dieťaťu, takto

### rozhodol:

I. Konanie **zastavuje**.

II. Žiaden z účastníkov **nemá nárok** na náhradu trov konania.

III. **Priznáva** prekladateľke S.. B. F., s miestom výkonu činnosti K. XXX, M. za vykonaný prekladateľský úkon odmenu vo výške 231,12 EUR.

IV. **Ukladá** učtárni tunajšieho súdu, aby do 15 dní od doručenia tohto právoplatného uznesenia, vyplatila prekladateľke S.. B. F., s miestom výkonu činnosti K. XXX, M., odmenu za vykonaný prekladateľský úkon vo výške 231,12 EUR z finančných prostriedkov štátu na jej účet vedený vo N., B..K., č.ú.: P.: K. XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX.

V. Štát **nemá nárok** na náhradu trov konania.

### odôvodnenie:

1. Navrhovateľka sa podaním došlým súdu dňa 6.8.2018 domáhala zvýšenia výživného na jej osobu.
2. Písomným podaním došlým súdu dňa 19.12.2018, ktoré upresnila podaním došlým súdu dňa 28.12.2018, vzala navrhovateľka návrh na zvýšenie vyživovacej povinnosti v celom rozsahu späť z dôvodu, že prerušila štúdium na vysokej škole z osobných dôvodov.
3. Podľa § 29 ods. 1 Civilného mimosporového poriadku (ďalej len CMP), navrhovateľ môže počas konania zobrať návrh na začatie konania späť, a to celkom alebo sčasti. Ak je návrh vzatý späť celkom, súd konanie zastaví. Ak je návrh vzatý späť sčasti, súd konanie v tejto časti zastaví.
4. Vzhľadom na nepochybný dispozičný úkon navrhovateľky vo veci samej, ktorým vzala návrh na začatie konania v celom rozsahu späť, súd toto konanie v zmysle vyššie citovaných zákonných ustanovení zastavil. Súhlas povinného otca so späťvzatím návrhu na začatie konania sa v tomto prípade nevyžaduje, pretože návrh na začatie konania mu doposiaľ nebol doručený.
5. O náhrade trov konania súd rozhodol v zmysle ust. § 52 CMP, v zmysle ktorého žiaden z účastníkov nemá nárok na náhradu trov konania, ak tento zákon neustanovuje inak.
6. Tunajší súd uznesením zo dňa 11.12.2018, č. k. 1Pc/16/2018-22 pribral do konania prekladateľku S.. B. F., s miestom výkonu činnosti K. XXX, M. a uložil jej preložiť z jazyka slovenského do jazyka

nemeckého: návrh na zvýšenie výživného pre plnoleté dieťa zo dňa 06.08.2018, odvolanie sa k návrhu na zvýšenie výživného pre plnoleté dieťa zo dňa 07.10.2018, rodný list Z. K. Z., potvrdenie o štúdiu Z. K. Z., uznesenie 1Pc/16/2018 zo dňa 23.11.2018 a poučenie o procesných právach a povinnostiach účastníkov konania.

7. Prekladateľka doručila súdu dňa 9.1.2019 preklady písomností zapísané v prekladateľskom denníku č. X/XXXX pod č. X/, X/XXXX, X/XXXX, X/XXXX, X/XXXX, X/XXXX spolu s vyúčtovaním odmeny č. X-X/XXXX zo dňa 7.1.2019 v celkovej sume 231,12 EUR (preklad 10 normostrán á 19,92 EUR - 199,20 EUR, 12 vyhotovení prekladu á 2,66 EUR - 31,92 EUR).

8. Podľa § 57 ods. 1 CMP, o povinnosti nahradíť trovy konania, ak nejde o trovy konania štátu, rozhoduje súd len na návrh.

9. Podľa § 58 CMP, o nároku na náhradu a o výške trov konania rozhoduje súd v rozhodnutí, ktorým sa konanie končí.

10. Podľa § 2 ods. 1 CMP, na konania podľa tohto zákona sa použijú ustanovenia Civilného sporového poriadku, ak tento zákon neustanovuje inak.

11. Podľa § 155 ods. 1, 2 Civilného sporového poriadku, Každý má právo konať pred súdom v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie. Súd je povinný stranám zabezpečiť rovnaké možnosti uplatnenia ich práv. S prihliadnutím na povahu a okolnosti veci priberie súd tlmočníka. Trovy spojené s tým, že strana koná v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie, znáša štát.

12. Podľa § 2 ods. 7 zákona č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon č. 382/2004 Z. z.), tlmočník a prekladateľ vykonávajú svoju činnosť pre zadávateľa za odmenu, náhradu hotových výdavkov a náhradu za stratu času (ďalej len „tlmočné“); ak je zadávateľov viac, zodpovedajú za zaplatenie tlmočného spoločne a nerozdielne.

13. Podľa § 3 ods. 4 zákona č. 382/2004 Z.z., výška tarifnej odmeny u prekladateľov sa určí podľa jazyka a počtu strán úkonu prekladateľskej činnosti.

14. Podľa § 10 ods. 1 písm. b) vyhlášky č. 491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov (ďalej len vyhl. č. 491/2004 Z. z.), tarifná odmena za preklad je za každú aj začatú stranu prekladu medzi slovenským jazykom a inými európskymi jazykmi 19,92 eura.

15. Podľa § 10 ods. 5 vyhl. č. 491/2004 Z. z., jedna strana prekladu je písacím strojom alebo textovým editorom písaný text obsahujúci 30 riadkov, každý so 60 znakmi v riadku vrátane medzier, alebo 1800 znakov na jednej strane textu. Každá posledná neúplná strana a každá jedna samostatná neúplná strana alebo listina v rozsahu menšom, ako je jedna strana, sa považujú za jednu celú stranu.

16. V zmysle § 14 ods. 3 písm. a) vyhl. č. 491/2004 Z.z., prekladateľ môže od zadávateľa požadovať paušálnu náhradu za každé písomné vyhotovenie prekladateľského úkonu vo výške 2,66 eura.

17. V zmysle § 14 ods. 3 písm. a) vyhl. č. 491/2004 Z.z., znalec a prekladateľ môže od zadávateľa požadovať paušálnu náhradu hotových výdavkov za vyhotovenie a) znaleckého úkonu alebo prekladateľského úkonu v listinnej podobe vo výške 2,66 eura, vyhotovenie prvých 100 znaleckých úkonov alebo prekladateľských úkonov v kalendárnom roku v elektronickej podobe vo výške 4,66 eura a vyhotovenie každého ďalšieho úkonu v tom istom kalendárnom roku v elektronickej podobe vo výške 2,83 eura.

18. Súd preskúmal predložené vyúčtovanie a dospel k záveru, že prekladateľkou účtovaná odmena zodpovedá počtu strán prekladateľského úkonu. Súd priznal prekladateľke tarifnú odmenu za preklad 10 normostrán, t.j. 10 x 19,92 EUR, t.j. 199,20 EUR. Odmena ďalej pozostáva z paušálnej náhrady za 12 písomných vyhotovení prekladov (zapísaných pod č. X/XXXX až X/XXXX) po 2,66 EUR, t.j. 31,92 EUR. Na základe uvedených skutočností súd priznal prekladateľke odmenu vo výške 231,12 EUR.

19. Súd rozhodol, že priznanú odmenu prekladateľke bude potrebné vyplatiť zo štátnych prostriedkov a štát nemá nárok na náhradu trov konania v súvislosti so vznikom nákladov na preklad písomností s poukazom na § 155 ods. 2 Civilného sporového poriadku.

**Poučenie:**

Proti tomuto uzneseniu je prípustné odvolanie, ktoré možno podať do 15 dní odo dňa jeho doručenia na Okresný súd Rožňava, v 3 vyhotoveniach.

Podľa § 62 ods. 1, 2, 3 CMP, odvolanie možno odôvodniť aj tým, že súd prvej inštancie nesprávne alebo neúplne zistil skutočný stav vecí. Odvolacie dôvody možno meniť a dopĺňať až do rozhodnutia o odvolaní. Ak odvolanie neobsahuje odvolacie dôvody alebo ak sú odvolacie dôvody nezrozumiteľné, súd vyzve odvolateľa na doplnenie odvolacích dôvodov.

Podľa § 363 CSP, v odvolaní sa popri všeobecných náležitostiach podania uvedie, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh).

Podľa § 364 CSP, rozsah, v akom sa rozhodnutie napáda, môže odvolateľ rozšíriť len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.